

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądry On sercem i potężny siłą;* któż Mu się oprze i wyjdzie cało? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jest mądry sercem i potężny siłą. Któż mógłby Mu się oprzeć i wyjść z tego cało?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ma on mądre serce i potężną siłę. Kto mu się sprzeciwił i powodziło mu się?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądry jest sercem, i mocny siłą; któż użył pokoju, stawiawszy się mu upornie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądry jest sercem i mocny siłą: kto się mu sprzeciwił, a miał pokój?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umysłem mądry, a potężny mocą. Któż Mu się sprzeciwi, a ocaleje?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ma On mądre serce i wielką moc; któż mu się oprze i wyjdzie cało?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jest mądry i potężny. Czy ktoś, sprzeciwiając się Mu, będzie szczęśliwy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest mądry i potężny w mocy, któż Mu się sprzeciwi i pozostanie cały?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serce Jego jest mądre i siła potężna, kto zdoła Mu się przeciwstawić i ocalić siebie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Він є мудрий умом, сильний і великий. Хто твердо ставши перед Ним остався?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Temu, który jest wszechmądrej myśli oraz przemożnej potęgi. Kto kiedy Mu się sprzeciwił, a potem wyszedł nietknięty?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On mądry jest sercem i silny mocą. Któż może być wobec niego uparty, a nie ponieść szkody?

¹⁾ <x>290 55:9</x>